

à Emre Ünlenen

**Andine \***

(étude d'harmoniques / harmonics study)

Roland Dyens

**Tranquillo** ♩=52

8va sempre —

\* Vous vous efforcerez, si j'ose dire, de jouer ces notes harmoniques sans jamais forcer, la force étant la pire option pour obtenir ce cristallin de boîte à musique qui les caractérise, (de surcroît lorsqu'elles se situent aux postes « délicats » que sont les 5<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> case). Pour ce faire, pensez plutôt à vous rapprocher du chevalet car, en plus d'une main gauche toujours un peu « aérée », c'est bien cette carte-là qu'il faudra jouer ici à la main droite. De plus – un simple battement d'aile suffisant à en éteindre la moindre des notes –, vous veillerez à soigner de bout en bout la ligne mélodique d'*Atè breve*.

Enfin, pensez à respecter les valeurs longues et/ou pointées qui jalonnent de cette pièce. Ce sont elles aussi qui participeront de son charme... discret.

B) Reposer le doigt indiqué entre parenthèses sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance. Cette action peut parfois se conjuguer au pluriel (2 doigts sur 2 cordes).

\* Vous veillerez ici à bien arrondir le 4<sup>e</sup> doigt de sorte de ne pas effleurer la 4<sup>e</sup> corde en jouant la 5<sup>e</sup>. Écoutez-vous bien.

G) Toutes les harmoniques naturelles obtenues sur les cases autres que la 7<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> seront d'autant plus claires qu'elles seront jouées avec l'ongle, jamais loin du chevalet et de préférence en pincé (*tirando / free stroke*).

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

\* Without ever forcing your playing. You will take great care, if I dare say, to play these harmonic notes without ever forcing, force being the worst of solutions to obtain this crystalline music box sound that characterizes them, even more so when they are played in such "delicate" positions as the 5<sup>th</sup> and 3<sup>rd</sup> frets. Instead, think of getting closer to the bridge to do so because, in addition to the left hand being a little "airy", this is the way it should be done. Moreover – the slightest movement being sufficient to dampen any of its resonances –, you will take great care of the melodic line throughout *Atè breve*.

Finally, remember to honor the long valued and/or dotted notes that are found all over this *piécétude*. They greatly contribute to its discreet charm.

B) Place the indicated finger in parenthesis on the string that has just been played, so that it will dampen its resonance. Plural can sometimes be applied to this action (2 fingers on 2 strings).

\* Take care here to keep the 4<sup>th</sup> finger well rounded so as to avoid touching the 4<sup>th</sup> string while playing the 5<sup>th</sup>. Listen carefully to yourself.

G) All natural harmonics obtained on positions other than the 7<sup>th</sup> or 12<sup>th</sup> frets will be heard more clearly if played with the nail, never too far from the bridge, and preferably in a free stroke.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.



11 7 12 7

*poco* *mp* *p* *pp* eco

*rit. poco a poco* *a tempo*

14 15

*p* *pp* *p* *pp* eco *p*

H)

### Poco più lento

16 17 18

*p* *sim.* *rall. molto*

*G'* *pont.* \*

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

G') Les harmoniques doigtées 3+ seront impérativement obtenues en effleurant la corde *immédiatement après* la 3<sup>e</sup> frette et non pile au-dessus à l'instar de toutes les autres (cf. *Méthode de guitare* de Fernando Sor).

G') The harmonics fingered 3+ will be obtained by touching the string *immediately after* the 3<sup>rd</sup> fret, and not directly over it as with all the others (see *Méthode de guitare* by Fernando Sor).

\* Vous veillerez ici à bien arrondir le 1<sup>er</sup> doigt de sorte de ne pas éteindre les résonances de l'accord précédent.

\* Make sure to keep the 1<sup>st</sup> finger well rounded so as to avoid dampening the resonances of the preceding chord.